OLI SPA
Via Canalazzo, 35 - 41036 Medolla (MO) - ITALY
e-mail: info@olivibra.com - www.olivibra.com

EN

EWO..C

HIGH FREQUENCY INTERNAL VIBRATORS WITH BUILT-IN CONVERTER - INSTRUCTIONS

Section 0 – DESCRIPTION
The EWO..C series of immersion electronic vibrators are designed and constructed in accordance with the following Directives:
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC
And in accordance with standard:
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12
The general features are listed below.
- Insulation Class F
- IP68 protection.

Section 1 – GENERAL REGULATIONS
The Manual, which has been prepared by the Manufacturer, is an integral part of the high frequency internal vibrators and it must be preserved throughout the life of the machine in a known easily accessible place, available for consultation whenever required. If the equipment concerned changes ownership, the Manual has to be handed over to the new owner. Before carrying out any operations on the high frequency internal vibrators, the personnel in charge with these operations must have read very carefully this Manual. If the Manual is lost, damaged or becomes illegible it has to be downloaded from the OLI® website a new copy and check the last update available. This Manual supplies warning and indications that regards the safety standards for work accident prevention. However, the operators must follow the safety standards imposed by the regulations in force. Possible modifications of the safety standards that may occur shall be transposed and implemented. The latest version of the present Manual is available on the www.olivibra.com website.
Read these instructions carefully before using the product, and keep the Manual safe for future reference.
On receiving the product check:
- To make sure the packing is not damaged to such an extent as to have damaged the product.
- To make sure there is no external damage to the product.
- To make sure the supply corresponds to the order specifications; non compliance and/or external damage, if any, must be reported immediately in detail to the forwarding agent and the manufacturer and/or dealer.

Section 1.1 – IDENTIFICATION
The electrical data and product identification codes are shown on the identification plate(Pic.1) on the converter.
This data must always be stated when for ordering spare parts or requesting assistance.
Before using the machine indicate the identification data on the identification Table on the page at the back of this Manual, so that the serial number can be traced rapidly.

Section 1.2 – INTENDED USE
The EWO immersion vibrators must only be used for consolidating fresh concrete in strict compliance with the Operation Manual.
For correct working of the equipment it is necessary to abide by the instructions given in the Manual which must obviously be consulted before starting work.
Using the equipment for purposes other than those envisaged and not conforming to what is described in this Manual will not only be considered as forbidden and improper, but will also free the manufacturer of all direct and/or indirect responsibility.

Section 2 – GUARANTEE
The Manufacturer provides a 12 (twelve)-months guarantee on all the products valid from the date of purchase (as indicated in the goods transport document).
The warranty covers only components that have manufacturing defects. Are excluded parts subject to wear.
The warranty request, must be sent to OLI Spa or an authorized dealer, indicating model number, serial number, problem, etc.. OLI will decide whether to return the machine to the OLI headquarter or to an authorized repair center. Shipping charges are always responsibility of the customer.
The guarantee becomes invalid, together with all direct and indirect responsibility, if the product has been tampered with or used improperly, and if the spare parts used are not genuine.

Section 3 – SAFETY STANDARDS ⚠
SAFETY INDICATIONS
Follow the indications and the hazard signs present on the machine.
DO NOT TAMPER WITH OR REMOVE THE SAFETY DEVICES

– Attention: shock hazard
– Read the Operator's Manual

OPERATOR SAFETY
- The equipment must be used solely by qualified trained operators. Unqualified personnel can use the equipment provided they are authorized by the site Manager and under his supervision.
- Wear appropriate P.P.E. (Personal protective equipment).
- The site Manager must make sure the operator has read and understood the User Manual which must be kept safe at the workplace.
- Avoid contact with the bottle during the working or immediately afterwards to prevent accidental burns.

ATTENTION: The board remains powered as long as the plug is connected to the main power distribution board.

FUNCTIONAL SAFETY OF THE VIBRATOR
- When the work cycle ends, or before carrying out maintenance, cleaning or shifting at the site, set the equipment in safety condition by disconnecting the plug.
- Handle the converter with care to avoid accidental breakage due to mechanical impact.
- Noise level: The weighted equivalent continuous noise pressure of the equipment never exceeds 90 dB(A)*

* Measurements made in normal operating conditions in accordance with UNI EN ISO 11202, with simulated load.
IN ADDITION TO THE ABOVE, COMPLY WITH THE STANDARDS IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINE IS USED.

Section 4 – SETTING IN SERVICE AND USING THE VIBRATOR ⚠
- Before starting work, check the machine and the relative safety devices to make sure they are intact and in perfect working order. Damaged or worn parts, if any, must be replaced or repaired by specialist, authorized persons.
- Make sure the power supply voltage and amperages correspond to the indications on the identification plate. Incorrect voltage can damage the equipment.
- The electricity source must be provided with a ground connection and GFCI differential circuit-breaker.
- In case of converter overheating >90°C, short-circuit, overloads, voltages 230V/115V -15%+10%, the electronic controller board acts by stopping the working of the equipment. (PLEASE REFER TO TRUBLESHOOTING CHART)
- Gradual start up prevents critical current peaks during switch off/switch on.
- The extension cables must be complete with plug/socket with earth connection in compliance with the standards in force.
  Use H07RN-F cables suitable for outdoors and marked for the purpose. Please refer to technical data chart for max. diameters and lengths.

OPERATIONAL NOTES
- Check to make sure the switch is in the "0" position
- Insert the plug in the electric panel.
- Switch on the machine using the buttons "I" on the switch.(green led turned on)
- During the work cycle operate the vibrating needle supporting the tube with both hands.
- Immerse the bottle rapidly in the fresh concrete holding it vertical, wait for a few seconds and then remove it slowly.
- Keep the vibrating needle immersed (2/3 of the lenght of the needle) in the concrete to avoid overheating.
- At the end of the job switch off the equipment by means of button "0" on the switch and disconnect the plug.
- When the work cycle is complete make sure the switch is always in the "0" position.

TO RESTART THE VIBRATOR IN CASE OF A BLOCK TURN THE SWITCH TO THE "0" POSITION, DISCONNECT THE PLUG FROM THE ELECTRIC PANEL, REHOOK AND RESTORE THE SWITCH TO POSITION "I".
For use on scaffolding:
- If working on scaffolding or other areas above the ground, make sure the machine is not left unsupervised when switched on, and that it rests stably, to prevent harm to persons and damage to objects below it, because of vibration and imbalance.

For use in low formworks:
- Immerse the needle on one side of the formwork and pull it out slowly, holding it horizontal along the entire length of the formwork, towards the opposite side.

INCORRECT OPERATIONS ⚠
- Do not pull the machine by the cable.
- Do not pull the cable to disconnect the plug.
- Do not knot or twist the cable.
- Do not immerse or take the vibrator out holding it by the cable.
- Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp objects.
- Do not use the vibrator like a shovel for spreading the concrete.
- Avoid leaving the vibrator switched on for long periods when it is not immersed in the concrete.
- Do not immerse the electronic converter, the power cable, switch and plug in the concrete or other liquids.
- Do not immerse and do not vibrate with the vibrator in direct contact with the walls of the formwork.
- Do not jam do not insert the needle in the reinforcement inside the cast.
- Do not switch the vibrator off when it is immersed in the concrete, as it may be difficult to get it out.
- Do not hold the vibrating needle in the hand while it is in operation.

FAILURE TO OBSERVE THE INSTRUCTIONS CAN CAUSE SERIOUS HARM TO PERSONS.

Section 5 – MAINTENANCE
Before proceeding with the following operations check to make sure the switch is in the "0" position and the plug is disconnected from the electric panel.
Check the vibrator to make sure it is intact. Take special care with the power cable, plug and switch gasket. If damaged, it must be replaced by specialist authorized OLI spa personnel.
Breakages if any can cause serious harm to persons due to the presence of electric current.
CLEANING
Remove all concrete residue by immersing the bottle in a bed of crushed stone.

OPENING THE CONVERTER BOX WILL INVALIDATE THE GUARANTE. MUST BE DONE ONLY BY SPECIALIST AUTHORIZED PERSONNEL OR OLI SPA.

Section 6 – SPARE PARTS
Refer to the spare parts Table.

Section 7 – TROUBLESHOOTING
Refer to the Table.
In case of operating anomalies of the vibrating needle, stop work and have the machine checked by specialist persons or the OLI assistance service.

IT

EWO..C

VIBRATORI AD IMMERSIONE AD ALTA FREQUENZA CON CONVERTITORE - MANUALE D'USO

Sezione 0 – DESCRIZIONE
I vibratori elettronici ad immersione serie EWO..C sono progettati e costruiti secondo le direttive :
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC
E secondo la norma :
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12
Le caratteristiche generali sono di seguito elencate:
- Classe isolamento F
- Protezione IP 68.

Sezione 1 – NORME GENERALI
Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante della macchina; come tale deve assolutamente seguire il vibratore ad immersione fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà, dovrà essere consegnato al nuovo proprietario. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sul vibratore ad immersione, il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora venga smarrito, sgualcito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet della OLI® e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno in ogni modo, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative. Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate. La versione sempre aggiornata è reperibile sul sito internet www.olivibra.com
Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto, e custodire questo manuale per futuri riferimenti.
Al ricevimento del prodotto controllare che:
- L'imballo non risulti deteriorato al punto di aver danneggiato il prodotto.
- Non vi siano danni esterni al prodotto.
- La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine; eventuali non conformità e/o danni esterni riscontrati dovranno essere segnalati immediatamente in modo dettagliato sia allo spedizioniere che alla casa produttrice e/o rivenditore.

Sezione 1.1 – IDENTIFICAZIONE
I dati elettrici ed i codici di identificazione del prodotto sono riportati sull'apposita targhetta (Fig.1) applicata sul convertitore.
Questi dati devono essere sempre citati per eventuali richieste di parti di ricambio o per interventi di assistenza.
Prima di utilizzare la macchina riportare i dati di identificazione sulla tabella identificazione nella pagina retrostante del presente manuale, affinché in caso di bisogno si possa risalire velocemente al numero di matricola.

Sezione 1.2 – DESTINAZIONE D'USO
I vibratori ad immersione EWO devono essere utilizzati solo per consolidare calcestruzzo fresco in stretta osservanza del manuale d'uso.
Per un corretto funzionamento dell'attrezzatura è necessario attenersi alle istruzioni indicate sul manuale che naturalmente dovrà essere consultato prima di iniziare il ciclo di lavoro.
L'utilizzo dello stesso per impieghi diversi da quelli previsti e non conformi a quanto descritto in questo opuscolo, oltre ad essere considerato improprio e vietato, scarica la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità diretta e /o indiretta.

Sezione 2 – GARANZIA
Il costruttore garantisce i propri prodotti 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto (fa fede il documento di trasporto della merce).
La garanzia copre solo i componenti che presentano difetti costruttivi. Sono escluse le parti soggette ad usura.
La richiesta di garanzia , scritta, deve essere spedita ad OLI Spa o ad un rivenditore autorizzato, indicando modello, quantità, matricola , problema riscontrato,etc. OLI Spa deciderà ,in base alle informazioni ricevute ,se far rientrare la macchina presso la propria sede o presso una centro di assistenza convenzionato. Le spese di trasporto sono sempre a carico del cliente.
La garanzia decade, e con essa ogni responsabilità diretta o indiretta, qualora il prodotto sia stato manomesso o utilizzato in modo improprio, siano state fatte riparazioni o modifiche da personale non autorizzato, siano stati utilizzati ricambi non originali.

Sezione 3 – NORME DI SICUREZZA ⚠
INDICAZIONI DI SICUREZZA
Attenersi alle indicazioni ed ai segnali di pericolo riportati sulla macchina.
E' VIETATO MANOMETTERE O TOGLIERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

– Attenzione rischio di folgorazione
– Leggere il manuale dell'operatore

SICUREZZA DELL'OPERATORE
- L'attrezzatura dovrà essere utilizzata solo da operatori qualificati ed addestrati. Personale non qualificato può esserne abilitato all'uso a condizione che siano autorizzati dal responsabile di cantiere e sotto la sua sorveglianza.
- Indossare i D.P.I idonei (dispositivi di protezione idonei).
- Il responsabile di cantiere deve assicurarsi che l'operatore abbia letto e compreso il manuale d'uso che dovrà essere conservato sul luogo di utilizzo.
- Evitare il contatto con la bottiglia durante il funzionamento o immediatamente dopo, per evitare ustioni accidentali.

ATTENZIONE : La scheda rimane alimentata fin quando la spina è collegata al quadro elettrico generale.

SICUREZZA FUNZIONALE DEL VIBRATORE
- Terminato il ciclo di lavoro o prima di eseguire interventi di manutenzione, di pulizia, o spostamenti in cantiere mettere in sicurezza l'apparecchio disinserendo la spina.
- Maneggiare con cura il convertitore per evitare rotture accidentali dovute ad urti meccanici.
- Rumorosità: Il livello di pressione acustica continua equivalente ponderata degli apparecchi non è mai superiore ai 90 dB(A)*

*Rilevazione effettuata in condizioni di normale funzionamento secondo la norma UNI EN ISO11202, con carico simulato.
OLTRE A QUANTO SOPRA INDICATO DEVONO ESSERE RISPETTATE LE NORME IN VIGORE NEL PAESE IN CUI SI OPERA.

Sezione 4 – MESSA IN SERVIZIO E USO DEL VIBRATORE ⚠
- Prima di iniziare il lavoro occorre controllare la perfetta integrità della macchina e dei relativi dispositivi di sicurezza, così come il regolare funzionamento della stessa. Eventuali parti danneggiate o usurate dovranno essere sostituite o riparate da personale specializzato.
- Accertarsi che la tensione di alimentazione e gli amperaggi corrispondano ai valori indicati sulle targhetta. Una tensione sbagliata può danneggiare l'apparecchio.
- La sorgente elettrica di alimentazione deve essere equipaggiata con connessione di terra ed interruttore differenziale GFCI.
- In caso di surriscaldamento del convertitore > 90°C, corto-circuito, sovraccarichi, tensioni 230V/115V -15%+10%, la scheda elettronica interviene arrestando il funzionamento dell'apparecchio. (VEDERE TABELLA GUASTI E ANOMALIE)
- L'avviamento progressivo impedisce che si verifichino, al momento dell'accensione e dello spegnimento, picchi di corrente critici.
- I Cavi di prolunga devono essere completi di spina/presa e con messa a terra conforme alle normative in vigore.
  Utilizzare cavi H07RN-F adatti per impieghi all'esterno e contrassegnati per tale uso. Diametri e lunghezze max. come da tabella "dati tecnici".

NOTE OPERATIVE ⚠
- Accertarsi che l'interruttore sia in pos. "0".
- Inserire la spina nel quadro elettrico.
- Accendere la macchina con il tasto "I" sull'interruttore.(led verde acceso)
- Durante il ciclo di lavoro manovrare l'ago vibrante sostenendo il tubo di manovra con entrambi le mani.
- Immergere rapidamente la bottiglia nel calcestruzzo fresco mantenendolo in posizione verticale, attendere alcuni secondi ed estrarre lentamente
- Mantenere l'ago vibrante immerso verticalmente nel calcestruzzo (per almeno 2/3 della sua lunghezza)per evitarne il surriscaldamento.
- A fine lavoro spegnere utilizzando il tasto "0" sull'interruttore e staccare la spina.
- Terminato il ciclo di lavoro accertarsi che l'interruttore sia sempre in posizione "0".

PER RIAVVIARE IL VIBRATORE IN CASO DI BLOCCO È NECESSARIO PORTARE L'INTERRUTTORE SULLA POSIZIONE "0",STACCARE LA SPINA DAL QUADRO ELETTRICO, RIAGGANCIARLA E RIPORTARE L'INTERRUTTORE SULLA POSIZIONE "I".
Per impieghi su impalcature:
- Lavorando su impalcature o altre zone rialzate da terra, assicurarsi che la macchina non venga lasciata incustodita quando è accesa, e che poggi stabilmente per evitare che per effetto della vibrazione o di sbilanciamento cada provocando danni a cose e persone sottostanti.

Per uso in casseforme basse:
- Immergere l'ago su di un lato del cassero e tirarlo lentamente, mantenendolo in posizione orizzontale, per tutta la lunghezza del cassero, verso il lato opposto.

OPERAZIONI ERRATE ⚠
- Non trascinare la macchina tirandola per il cavo.
- Non tirare il cavo per estrarre la spina.
- Non annodare o attorcigliare il cavo.
- Non immergere od estrarre il vibratore tenendolo per il cavo.
- Tenere il cavo lontano da fonti di calore,oli od oggetti taglienti.
- Non usare il vibratore come pala per distribuire il calcestruzzo.
- Evitare di tenere il vibratore a lungo acceso quando non è immerso nel calcestruzzo.
- Non immergere il convertitore elettronico,il cavo di alimentazione,l'interruttore e la spina nel calcestruzzo o altri liquidi.
- Non immergere e non vibrare con il vibratore a diretto contatto delle pareti del cassero.
- Non incastrare e non infilare l'ago nell'armatura interna alla gettata.
- Non spegnere il vibratore quando è immerso nel calcestruzzo, per evitare che lo stesso non possa più essere recuperato.
- Non tenere in mano l'ago vibrante quando è in funzione.

LA MANCATA OSSERVAZIONE PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE.

Sezione 5 – MANUTENZIONE
Prima di procedere con le seguenti operazioni verificare che l'interruttore sia in posizione "0" e la spina sia disinserita dal quadro elettrico.
Ispezionare il vibratore per verificarne l'integrità. Porre particolare attenzione nei riguardi del cavo di alimentazione, spina e guarnizione interruttore.
Se danneggiati vanno sostituiti da personale specializzato ed autorizzato OLI spa.
Eventuali rotture possono causare lesioni personali gravi dovute alla presenza di corrente elettrica.
PULIZIA
Eliminare tutti i residui di calcestruzzo immergendo la bottiglia in un letto di pietrisco.

L'APERTURA DELLA SCATOLA DEL CONVERTITORE INVALIDA LA GARANZIA. DEVE ESSERE EFFETTUATA SOLO DA PERSONALE SPECIALIZZATO O DALL'ASSISTENZA OLI SPA.

Sezione 6 – RICAMBI
Fare riferimento alla tabella ricambi.

Sezione 7 – GUASTI E ANOMALIE
Fare riferimento alla tabella.
In caso di anomalie nel funzionamento dell'ago vibrante, sospendere il lavoro e fare controllare la macchina da personale specializzato o dall'assistenza OLI.

FR

EWO..C

VIBRATEURS INTERNES HAUTE FRÉQUENCE AVEC CONVERTISSEUR INTÉGRÉ - INSTRUCTIONS

Section 0 – DESCRIPTION
La série des vibrateurs électroniques d'immersion EWO..C est conçue et construite conformément aux Directives suivantes:
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC
Et conformément à la norme:
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12
Les caractéristiques générales sont énumérées ci-dessous.
- Classe d'isolation F
- Protection IP68.

Section 1 – RÈGLEMENTATIONS GÉNÉRALES
Le Manuel, qui a été conçu par le Fabricant, fait partie intégrante des vibrateurs internes de haute fréquence et doit être conservé pendant toute la durée de vie de la machine dans un endroit facilement accessible et être disponible pour consultation. Si l'équipement concerné change de propriétaire, le Manuel doit être remis au nouveau propriétaire. Avant d'effectuer toute opération sur le vibrateur interne de haute fréquence, le personnel en charge des opérations doit avoir lu très attentivement ce Manuel. Si le manuel est perdu, endommagé ou devient illisible, télécharger celui-ci du site web OLI® et vérifier la plus récente mise à jour disponible. Ce Manuel fournit les avertissements et les indications concernant les normes relatives à la prévention des accidents du travail. Cependant, les opérateurs doivent respecter strictement les règles de sécurité imposées par les normes en vigueur. Les modifications apportées aux règles de sécurité seront dûment respectées et mises en œuvre. La version la plus récente de ce Manuel est disponible sur notre site www.olivibra.com .
Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit et conserver ce Manuel pour consultation.
A la réception du produit, vérifier pour vous assurer:
- que l'emballage n'est pas endommagé au point d'avoir détérioré même le produit.
- que le produit ne présente aucun dommage à l'extérieur.
- que la fourniture correspond aux spécifications de la commande; la non-conformité ou la détérioration, le cas échéant, doit être signalée immédiatement en détail au transporteur et au fabricant et/ou au distributeur.

Section 1.1 – IDENTIFICATION
Les caractéristiques électriques et les codes d'identification du produit sont affichés sur la plaque d'identification (Pic.1) du convertisseur.
Ces données doivent toujours être indiquées lors de la commande de pièces de rechange ou lorsque vous demandez de l'aide.
Avant d'utiliser la machine indiquer les données d'identification sur le tableau d'identification sur le verso de ce Manuel, afin que le numéro de série soit récupéré rapidement.

Section 1.2 – UTILISATION PRÉVUE
Les vibrateurs d'immersion EWO doivent être utilisés pour consolider le béton frais en stricte conformité avec le mode d'emploi.
Pour un fonctionnement correct de l'équipement, il est nécessaire de respecter les instructions fournies dans le Manuel qui doit évidemment être consulté avant de commencer les travaux.
L'utilisation de l'équipement à d'autres fins que celles décrites dans ce Manuel sera considérée non seulement comme interdite et répréhensible, mais libère également le Fabricant de toute responsabilité directe ou indirecte.

Section 2 – GARANTIE
Le fabricant fournit une garantie de 12 (douze) mois sur tous les produits, valable à partir de la date d'achat (tel que indiqué dans la documentation de transport des marchandises).
La garantie couvre uniquement les composants qui ont des défauts de fabrication. Les pièces soumises à l'usure ne sont pas comprises.
Toute demande de garantie doit être envoyée à OLI Spa ou au revendeur autorisé, indiquant le numéro de modèle, le numéro de série, le problème, etc... OLI décidera si retourner la machine auprès du siège OLI ou à un centre de réparation agréé. Les frais d'expédition sont toujours à la charge du client.
La garantie sera annulée, libérant ainsi le Fabricant de toute responsabilité directe ou indirecte si le produit est manipulé sans précaution ou utilisé de façon inadéquate ou si sont utilisées des pièces de rechange autres que d'origine.

Section 3 – NORMES DE SÉCURITÉ ⚠
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Suivre les indications et les signes de danger présents sur la machine.
NE PAS FAIRE UN USAGE IMPROPRE OU ENLEVER LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.

– ATTENTION : risque de choc
– Lire le manuel d'utilisation

SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR
- L'équipement doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié et formé. Le personnel non qualifié peut utiliser l'équipement uniquement sous la supervision du responsable de chantier.
- Porter des E.P.I appropriés. (Équipements de protection individuelle).
- Le responsable de chantier doit s'assurer que l'opérateur a lu et compris le manuel de l'utilisateur qui devra être conservé en sécurité sur le lieu de travail.
- Éviter tout contact avec l'aiguille vibrante pendant le travail ou immédiatement après pour éviter les brûlures accidentelles.

ATTENTION: Lorsque la prise est connectée au réseau d'alimentation principale, le panneau est alimenté en électricité.

SÉCURITÉ FONCTIONNELLE DU VIBRATEUR
- A la fin du cycle de travail, ou avant d'effectuer l'entretien, le nettoyage ou le déplacement sur le site, mettre l'équipement en conditions de sécurité en débranchant du réseau.
- Manœuvrer le convertisseur avec soin afin d'éviter une rupture accidentelle due à un choc mécanique.
- Niveau de bruit: Le niveau de pression acoustique continu équivalent de l'équipement ne dépasse jamais 90 dB(A)*

* Mesures effectuées dans des conditions normales d'exploitation en conformité avec UNI EN ISO 11202, avec charge simulée.
EN OUTRE, RESPECTER LES NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LA MACHINE EST UTILISÉE.

Section 4 – MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU VIBRATEUR ⚠
- Avant de commencer les travaux, vérifier la machine et les dispositifs de sécurité connexes pour vous assurer qu'ils sont intacts et en parfait état de fonctionnement. Les pièces endommagées ou usées, si présentes, doivent être remplacées ou réparées par des personnes spécialistes et autorisées.
- Assurez-vous que la tension d'alimentation et les ampérages correspondent aux indications sur la plaque d'identification. Une tension incorrecte peut endommager l'équipement.
- La source d'électricité doit être fournie avec une connexion à la terre et le disjoncteur différentiel GFCI.
- En cas de surchauffe du convertisseur > 90 ° C, court-circuit, surcharge, tensions 230V/115V -15%+10%, la carte contrôleur électronique actionne en empêchant le fonctionnement de l'équipement. (VEUILLEZ CONSULTER LE TABLEAU DE DÉPANNAGE)
- Le démarrage progressif empêche les pics de tension critiques lors de l'arrêt/démarrage.
- Les câbles de rallonge doivent être complets avec fiche/prise de courant avec mise à la terre conforme aux normes en vigueur.
  Utiliser les câbles H07RN-F adéquats pour l'extérieur et marqués dans ce sens. Veuillez consulter le tableau de données techniques pour les diamètres et longueurs maximum.

REMARQUES OPÉRATIONNELLES
- Assurez-vous que l'interrupteur est en position "0"
- Insérez la fiche dans le panneau électrique.
- Démarrer la machine en utilisant les boutons "I" sur l'interrupteur (voyant vert allumé)
- Pendant le cycle de travail faire fonctionner l'aiguille vibrante en soutenant le tube avec les deux mains.
- Immerger rapidement l'aiguille vibrante dans le béton frais en position verticale, attendez quelques secondes et ensuite retirez-la lentement.
- Garder l'aiguille vibrante immergé (2/3 de la longueur de l'aiguille) dans le béton pour éviter la surchauffe.
- À la fin du travail arrêter l'équipement à l'aide de la touche «0» sur l'interrupteur et débranchez la fiche.
- Lorsque le cycle de travail est terminé, assurez-vous que l'interrupteur est toujours dans la position "0".

POUR REMETTRE EN MARCHE LE VIBRATEUR DANS LE CAS D'UN BLOC, TOURNER LE COMMUTATEUR SUR LA POSITION "0" , DÉBRANCHER LA FICHE DU PANNEAU ÉLECTRIQUE, ACCROCHER ET RETABLIR L'INTERRUPTEUR SUR LA POSITION "I".
Pour une utilisation sur des échafaudages:
- Lors du travail sur des échafaudages ou d'autres zones à hauteur, ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche, et qu'il reste stable, afin d'éviter les blessures et les dommages, à cause des vibrations et du déséquilibre.

Pour une utilisation dans des coffrages:
- Immerger l'aiguille sur un côté du coffrage et remonter lentement, en position horizontale sur toute la longueur du coffrage, vers le côté opposé.

OPÉRATIONS INCORRECTES ⚠
- Ne pas tirer sur le câble pour déplacer la machine.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche.
- Ne pas faire de nœuds et ne pas écraser les câbles.
- Ne pas immerger ou sortir le vibrateur en le tenant par le câble.
- Garder le câble loin des sources de chaleur, de l'huile et des objets pointus.
- Ne pas utiliser le vibrateur comme une pelle pour répandre le béton.
- Évitez de laisser le vibrateur allumé pendant de longues périodes s'il n'est pas immergé dans le béton.
- Ne pas immerger le câble, l'interrupteur et la fiche dans le béton ou d'autres liquides.
- Ne pas immerger et ne pas vibrer avec le vibrateur en contact direct avec les parois du coffrage.
- Ne pas immerger l'aiguille dans l'armature à l'intérieur du moule.
- Ne pas arrêter le vibrateur lorsqu'il est immergé dans le béton, car il sera difficile de l'extraire.
- Ne jamais tenir le corps vibrant à la main lorsque l'aiguille vibrante est en marche.

LE NON-RESPECT DES CONSIGNES PEUT PRESENTER DES RISQUES POUR LA SANTE ET LA SECURITE DES PERSONNES

Section 5 – ENTRETIEN
Avant de procéder aux opérations suivantes vérifier que l'interrupteur est en position "0" et que la fiche est débranchée du panneau électrique.
Vérifiez le vibrateur pour vous assurer qu'il est intact. Faire attention au câble d'alimentation, la prise et le joint d'étanchéité. Si endommagés, ils doivent être remplacés par personnel OLI spécialisé et autorisé.
Les éventuelles ruptures peuvent causer de blessures graves aux personnes provoquées par la présence d'un courant électrique.
NETTOYAGE
Enlever tous les résidus de béton en immergeant l'aiguille dans un lit de pierres concassées.

L'OUVERTURE DE LA BOÎTE DU CONVERTISSEUR ANNULE LA GARANTIE. CETTE INTERVENTION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT PAR PERSONNEL SPÉCIALISTE AUTORISÉ OU OLI SPA.

Section 6 – PIÈCES DE RECHANGE
Consulter le tableau des pièces de rechange.

Section 7 – DÉPANNAGE
Consulter le tableau.
En cas d'anomalie de fonctionnement de l'aiguille vibrante, arrêter le travail et vérifier la machine avec l'aide d'un spécialiste ou le service d'assistance de OLI.

DE

EWO..C

HOCHFREQUENZ INNENRÜTTLER MIT EINGEBAUTEM UMWANDLER - ANLEITUNGEN

Abschnitt 0 – BESCHREIBUNG
Die EVO C Reihe der elektrischen Tauchrüttler sind gemäß der folgenden Richtlinien beschaffen und gebaut:
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC
Außerdem auch laut den Standards:
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12
Die allgemeinen Merkmale werden im Folgenden aufgeführt.
- Isolierklasse F
- IP68 Schutzklasse.

Abschnitt 1 - Allgemeine Vorschriften
Das durch den Hersteller herausgegebene Handbuch ist ein Bestandteil des Hochfrequenz Innenrüttlers und ist während der gesamten Nutzungsdauer des Gerätes an einem allbekannten zugänglichen Ort, zwecks jederzeitigen Einsicht aufzubewahren. Falls das betreffende Gerät den Besitzer wechselt, ist das Handbuch an den neuen Eigentümer zu überreichen. Vor Ausführung von Arbeitsgängen mit dem Hochfrequenz - Innenrüttler muss das befugte Personal für diese Vorgänge das Handbuch sehr aufmerksam lesen. Falls das Handbuch verloren geht, beschädigt ist oder unleserlich wird, ist die neuste Version von der OLI® Webseite herunterzuladen. Dieses Handbuch beinhaltet Warnungen und Anleitungen, die die Sicherheitsstandards zur Vermeidung von Arbeitsunfällen betreffen. Dennoch müssen die Bediener die gültigen Vorschriften für Sicherheitsstandards befolgen. Falls Änderungen bezüglich der Sicherheitsstandards eingeführt werden, sind diese umzusetzen und anzuwenden. Die aktuellste Version des vorliegenden Handbuchs ist auf der www.olivibra.com Webseite erhältlich.
Die Anleitungen dieses Handbuchs sind aufmerksam vor Verwendung des Geräts zu lesen und das Handbuch ist sicher zwecks künftiger Verwendung aufzubewahren.
Mit Geräteempfang ist zu prüfen:
- Stellen Sie sicher, dass die Verpackung nicht in der Weise beschädigt ist, dass dies das Produkt beschädigt hat.
- Stellen Sie sicher, dass keine äusserlichen Produktschäden sichtbar sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Lieferung mit den bestellten Angaben übereinstimmt; falls diese nicht übereinstimmen und/oder eine äusserliche Beschädigung vorhanden ist, so ist dies umgehend, ausführlich an den Spediteur und dem Hersteller und/ oder dem Händler zu melden.

Abschnitt 1.1 – IDENTIFIKATION
Die Stromangaben und Produktidentifikationskodes werden auf dem Typenschild (Abb.1) des Umwandlers angegeben.
Diese Angaben müssen immer angegeben werden, wenn Ersatzteile bestellt oder der Kundendienst beauftragt wird.
Vor Verwendung des Gerätes geben Sie die Identifikationsangaben der Identifikationstafel auf der Rückseite dieses Handbuchs an, damit auf diese Weise umgehend die Seriennummer verfolgt werden kann.

Abschnitt 1.2 - VERWENDUNGSZWECK
Die EWO Tauchrüttler dürfen nur zur Verdichtung von frischem Beton unter strikter Einhaltung der Handbuchanleitungen verwendet werden.
Damit die Ausrüstung einwandfrei arbeitet, ist es notwendig die im Handbuch angegebenen Anweisungen zu befolgen, die selbstverständlich vor Arbeitsbeginn einzusehen sind.
Bei Nutzung der Ausrüstung zu anderen als den vorgesehenen Zwecken, die nicht mit dem im Handbuch Dargestellten übereinstimmen, so wird dies nicht nur als verboten und missbräuchlich gelten, sondern außerdem den Hersteller von jeglicher direkter oder indirekter Haftung befreien.

Abschnitt 2 – GARANTIE
Der Hersteller gewährt eine 12 (zwölf) - monatige Garantie auf alle Produkte, die ab dem Kaufdatum gültig wird (laut Angabe im Beförderungspapier der Ware).
Die Garantie deckt nur Bestandteile, die Herstellermängel haben. Verschleißteile sind davon ausgeschlossen.
Die Grantieanforderung ist an OLI Spa oder einem zugelassenen Händler unter Angabe der Modellnummer, der Seriennummer, des Problems etc. zu übermitteln. OLI beschliesst dann darüber, ob das Gerät an den OLI Hauptsitz oder an eine zugelassene Reparaturwerkstatt versandt wird. Versandkosten sind immer durch den Kunden zu übernehmen.
Die Garantie zusammen mit der direkten und der indirekten Haftung wird ungültig, falls am Produkt unerlaubte Änderungen durchgeführt werden oder es missbräuchlich verwendet wurde und falls die verwendeten Ersatzteile nicht Originalteile sind.

Abschnitt 3 - SICHERHEITSSTANDARDS ⚠
SICHERHEITSANLEITUNGEN
Folgen Sie den Angaben und den auf dem Gerät vorhandenen Gefahrenzeichen.
DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN DÜRFEN WEDER VERÄNDERT NOCH ENFERNT WERDEN

– Achtung: Stromschlaggefahr
– Lese das Betriebshandbuch

SICHERHEIT DES BEDIENERS
- Die Ausrüstung darf nur durch qualifiziertes und geschultes Personal verwendet werden. Unqualifiziertes Personal darf die Ausrüstung unter der Voraussetzung verwenden, dass es durch den Baustellenleiter beauftragt wird und unter dessen Aufsicht stehen.
- Angemessene PSA ist zu tragen. (PSA - persönliche Schutzausrüstung).
- Der Baustellenleiter muss sicherstellen, dass der Bediener das Handbuch, dass sicher am Arbeitsplatz aufzubewahren ist, gelesen und verstanden hat.
- Meiden Sie eine Berührung der Flasche während des Arbeitens oder umgehend danach, um Verbrennungsunfälle vorzubeugen.

ACHTUNG: Solange das Gerät an der Hauptstromversorgung angeschlossen ist, bleibt es unter Strom.

BETRIEBSSICHERHEIT DES RÜTTLERS
- Bei Beendigung des Arbeitszyklus oder vor Ausführung der Instandhaltung, Reinigung oder Transport des Geräts auf der Baustelle, ist das Gerät, durch herausziehen des Steckers in den Sicherheitszustand zu versetzen.
- Der Umformer ist mit Sorgfalt, zu behandeln, um Beschädigungen durch mechanische Einwirkungen zu vermeiden.
- Geräuschpegel: Der gemessene äquivalente Dauerschalldruck des Gerätes überschreitet nie 90 dB(A)*

* Die Messungen wurden bei normalen Betriebsbedingungen gemäß der UNI EN ISO 11202, mit simulierter Belastung durchgeführt.
ZUSÄTZLICH ZU DEN OBEN GENANNTEN NORMEN SIND DIEJENIGEN NORMEN DES LANDES IN DEM DAS GERÄT VERWENDET WIRD, ZU BEACHTEN.

Abschnitt 4 - INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG DES RÜTTLERS ⚠
- Vor Arbeitsbeginn, überprüfen Sie das Gerät und die jeweiligen Schutzvorrichtungen, um sicherzustellen, dass sie unversehrt und im guten Betriebszustand sind. Beschädigte oder verschlissene Teile, sind gegebenenfalls durch einen zugelassenen Fachmann zu ersetzen oder zu reparieren.
- Stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung und die Stromstärken den Angaben auf dem Typenschild entsprechen. Die Falsche Spannungshöhe kann das Gerät zerstören.
- Die Stromversorgung ist durch einrn Erdungsanschluss und einem differenziellen Stromunterbrecher - Fehlerstromschutzschalter zu versehen.
- Bei >90°C Überhitzung, Kurzschluss, Überlastung, 230V/115V -15%+10% Spannung, des Konverters, unterbricht das elektronische Steuergerät die Arbeit des Geräts. (BITTE ZIEHEN SIE DIE FEHLERSUCHE HINZU)
- Eine schrittweise erfolgende Inbetriebnahme verhindert kritische Stromspitzen während des Ein-/Ausschaltens.
- Die Verlängerungskabel müssen mit Stecker und Anschlussbuchse mit Erdungsanschluss, laut den gültigen Standards, vollständig sein.
  Verwenden Sie H07RN-F - Kabel, die für den Aussenbereich angemessen und zu diesem Zweck gekennzeichnet sind. Sehen Sie bitte das technische Angabenblatt für Maximaldurchmesser und -längen ein.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
- Stellen Sie sicher, dass die Taste auf Position "0" eingestellt ist.
- Führen Sie den Stecker in den Schaltkasten ein.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Taste "I" auf dem Schalter verwenden. (grüne Lampe leuchtet auf)
- Betreiben Sie die Rüttelnadel, während des Arbeitszyklus mit beidhändiger Unterstützung des Rohrs.
- Führen Sie die Flasche schnell in den frischen Beton unter vertikaler Haltung ein, warten Sie einige Sekunden ab und dann ziehen Sie es langsam heraus.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, soll die Rüttelnadel zu 2/3 der Nadellänge in den Beton eingeführt gehalten werden.
- Bei Arbeitsbeendigung, schalten Sie das Gerät durch die Taste "0" am Schalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.
- Bei Beendigung des Arbeitszyklus ist absolut sicherzustellen, dass der Schalter immer auf der Position "0" steht.

ZUM WIEDEREINSCHALTEN DES RÜTTLERS IM FALL EINER SPERRUNG, SCHALTEN SIE DEN SCHALTER AUF "0" POSITION UM, ZIEHEN SIE DEN STECKER VOM SCHALTKASTEN AB, STECKEN SIE DIESEN WIEDER EIN UND BRINGEN SIE DEN SCHALTER WIEDER IN AUF POSITION "I".
Nutzung auf Gerüsten:
- Falls mit dem Gerät auf einem Gerüst oder anderen Bereichen über dem Boden gearbeitet wird, ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt gelassen wird, wenn es eingeschaltet ist, dass es standfest steht, um eine Verletzung von Personen und, um eine Beschädigung von darunterstehenden Gegenständen, aufgrund der Vibration und des Ungleichgewichts zu vermeiden.

Nutzung in flachen Schalungen:
- Die Nadel auf einer Seite der Schalung eintauchen und langsam über die gesamte Länge der Schalung zur anderen Seite ziehen, wobei sie in einer horizontalen Stellung bleiben muss.

FALSCHE VERWENDUNGSWEISEN ⚠
- Ziehen Sie die Maschine nicht am Kabel.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker herauszuziehen.
- Das Kabel darf sich nicht verknoten oder verdrehen.
- Zum Eintauchen oder Herausziehen des Rüttlers, darf dieser nicht am Kabel gezogen werden.
- Das Kabel ist von Hitzequellen, Öl oder scharfen Gegenständen entfernt zu halten.
- Den Rüttler nicht zum Verteilen des Betons verwenden.
- Vermeiden Sie es den Rüttler, wenn es nicht im Beton eingeführt ist, lange eingeschaltet zu halten.
- Führen Sie den Umwandler, das Stromkabel, den Schalter und den Stecker nicht in den Beton oder andere Flüssigkeiten ein.
- Den Rüttler nicht eintauchen und in Vibration bringen, dass ein direkter Kontakt mit den Schalungswänden entsteht.
- Die Vibrationsnadel darf nicht in die Bewehrung im Beton eingeführt und eingesteckt werden.
- Den Vibrator nicht ausschalten, wenn er in den Beton eingetaucht ist, weil ein Herausziehen schwierig werden kann.
- Die Vibrationsnadel nicht in der Hand halten, während es in Betrieb ist.

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER ANLEITUNGEN KANN ZUR SCHWEREN PERSONENGEFÄHRDUNG FÜHREN.

Abschnitt 5 – INSTANDHALTUNG
Vor der Ausführung der folgenden Vorgänge sicherstellen, dass sich der Schalter in der Position "0" befindet und der Stecker nicht am Schaltkasten angeschlossen ist.
Der Rüttler ist auf Unversehrtheit zu überprüfen. Insbesondere ist auf das Stromkabel, den Stecker und die Schalterdichtung zu achten. Falls beschädigt, sind sie durch einen durch OLI spa zugelassen Fachmann zu ersetzen.
Etwaige Beschädigungen können, wegen des Stroms, zu schweren Personenschäden führen.
REINIGUNG
Alle Betonreste entfernen, indem die Flasche in ein Schotterbett getaucht wird.

DAS ÖFFNEN DES UMFORMERGEHÄUSES FÜHRT ZUM VERFALL DER GARANTIE. NUR FACHLEUTE ODER DURCH OLI SPA ZUGELASSENES FACHPERSONAL DÜRFEN DIES DURCHFÜHREN.

Abschnitt 6 - ERSATZTEILE
Siehe Ersatzteiltabelle.

Abschnitt 7 – FEHLERSUCHE
Siehe Tabelle.
Bei Betriebsstörungen der Vibrationsnadel, die Arbeit einstellen und die Maschine durch Fachpersonal oder den OLI-Kundenservice überprüfen lassen.

ES

EWO..C

VIBRADORES INTERNOS DE ALTA FRECUENCIA CON EL CONVERTIDOR INTEGRADO EWO

Sección 0 – DESCRIPCIÓN
Los vibradores eléctricos de inmersión serie EWO..C están diseñados y fabricados de conformidad con las siguientes Directivas:
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC
Y según los estándares:
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12
Las características generales se enumeran a continuación:
- Clase de aislamiento F
- Protección IP68

Sección 1 – NORMAS GENERALES
El Manual, elaborado por el Fabricante, es parte integrante del suministro del vibrador eléctrico de alta frecuencia y se debe guardar durante la vida útil del equipo al que nos referimos en un lugar conocido y de fácil acceso, disponible para consultas siempre que se necesite. Si el equipo cambia de propietario, este Manual debe ser entregado al nuevo propietario. Antes de efectuar cualquier operación utilizando el vibrador interno de alta frecuencia, el personal a cargo de estas operaciones debe haber leído atentamente este Manual. Si el Manual se pierde, daña o llega a ser ilegible, tiene que ser descargada desde el sitio web WAM una nueva copia y comprobar la última actualización disponible. Este Manual contiene todas las advertencias e indicaciones sobre las normas de seguridad para la prevención de los accidentes laborales. Sin embargo, los operadores deben seguir las normas de seguridad impuestas por las normas vigentes. Las posibles modificaciones de las normas de seguridad que se puedan producir serán incorporadas y aplicadas. La última versión de este Manual está disponible en nuestro sitio web www.olivibra.com.
Leer estas instrucciones detenidamente antes de usar el equipo, y guardar el Manual en un lugar seguro para futura consulta.
Al recibir el producto asegúrese de que:
- El embalaje no está dañado de tal modo que haya dañado el producto.
- No hay ningún daño externo al producto.
- El suministro corresponde a las especificaciones de la orden; el incumplimiento y/o el daño externo, si existen, se deben anunciar inmediatamente en detalle al agente de transporte y al fabricante y/o al distribuidor autorizado.

Sección 1.1 – IDENTIFICACIÓN
Los datos eléctricos y los códigos de identificación del producto se muestran en la placa (Fig.1) colocada en el convertidor.
Esta información se debe indicar siempre que se pidan piezas de repuesto o una intervención técnica.
Antes de utilizar la máquina mostrar los datos de identificación de la tabla de identificación en la última página de este Manual, por lo que el número de serie se puede remontar rápidamente.

Sección 1.2 – DESTINO DE USO
Los vibradores de inmersión EWO deben utilizarse solamente para la consolidación de hormigón fresco y en estricto cumplimiento con el Manual de Operación.
Para un correcto funcionamiento del equipo es necesario cumplir con las instrucciones dadas en el Manual que obviamente debe ser consultado antes de empezar a trabajar.
Utilizar el equipo para fines distintos de los descritos en este Manual, no sólo se considerará como prohibido e incorrecto, pero también dispensará al Fabricante de cualquier responsabilidad directa y/o indirecta.

Sección 2 – GARANTÍA
El Fabricante ofrece una garantía de 12 (doce) meses para todos los productos, válida a partir de la fecha de la compra (según se indica en los documentos de envío).
La garantía cubre sólo los componentes que tengan defectos de fabricación. La garantía excluye todas las piezas sujetas al desgaste.
Cualquier solicitud de garantía debe enviarse a OLI Spa o al distribuidor autorizado, indicando el número del modelo, el número de serie, la explicación de problemas. OLI decidirá si se debe devolver la máquina a la sede OLI o un centro de reparación autorizado. Los gastos de envío son siempre a cargo del cliente.
La garantía llega a ser nula, así como toda la responsabilidad directa e indirecta, si se ha intentado forzar el producto o si se ha utilizado incorrectamente, y si las piezas de repuesto usadas no son originales.

Sección 3 – ESTÁNDARES DE SEGURIDAD ⚠
INDICACIONES DE SEGURIDAD
Seguir las indicaciones y las señales de peligro colocadas en la máquina.
ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR O ELIMINAR LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.

– Atención: peligro de descarga eléctrica
– Leer el Manual del Operador

SEGURIDAD DEL OPERADOR
- El equipo debe ser utilizado exclusivamente por personal cualificado y capacitado. El personal no cualificado puede utilizar el equipo a condición que ellos estén autorizados por el administrador del sitio y bajo su supervisión completa.
- Usar E.P.P adecuado (Equipo de protección personal).
- El jefe de la planta debe asegurarse de que el operador ha leído y comprendido las indicaciones dadas en el Manual que debe ser guardado en el lugar de trabajo.
- Evitar el contacto con la aguja vibrante durante o inmediatamente después del uso, para evitar quemaduras accidentales.

ATENCIÓN: El tablero sigue siendo alimentado mientras el enchufe está conectado al tablero de distribución principal.

SEGURIDAD FUNCIONAL DEL VIBRADOR
- Al final del ciclo de trabajo, o antes de las operaciones de limpieza y mantenimiento o de los desplazamientos en el lugar de trabajo, poner el equipo en condiciones de seguridad y desconectarlo de la fuente principal de alimentación.
- Manipular el convertidor con cuidado para evitar la rotura accidental debido al impacto mecánico.
- Nivel del ruido: El nivel de presión acústica continuo equivalente medido del equipo nunca excede los 90 dB(A)*

* Medido en condiciones de funcionamiento normales de acuerdo con el estándar UNI EN ISO 11202, con simulación de carga.
ADEMÁS DE LO ANTERIOR, CUMPLIR CON LAS NORMAS VIGENTES EN EL PAÍS DONDE SE UTILIZA EL EQUIPO.

Sección 4 – PUESTA EN MARCHA Y USO DEL VIBRADOR ⚠
- Antes de iniciar el trabajo, asegurarse de que la máquina y los dispositivos de seguridad correspondientes están intactos y en perfecto estado de funcionamiento. Las piezas dañadas o desgastadas tienen que ser sustituidas o reparadas exclusivamente por personal especializado.
- Asegurarse de que la tensión de alimentación y los amperajes corresponden con los valores indicados en la placa de identificación. La tensión incorrecta puede dañar el equipo.
- La fuente de electricidad se debe suministrar con una puesta a tierra y con un disyuntor diferencial GFCI .
- En caso de sobrecalentamiento del convertidor > 90 °C, cortocircuito, sobrecargas, tensión 230V/115V -15%+10%, la tarjeta electrónica actúa deteniendo el funcionamiento del equipo. (CONSULTAR LA TABLA DE "DIAGNÓSTICO Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS OPERACIONALES")
- El arranque gradual evita los picos críticos de corriente durante el apagado/encendido.
- Los cables de extensión deben estar completas con enchufe / tomacorriente con conexión a tierra de acuerdo con las normas vigentes.
  Utilizar cables H07RN-F adecuados para aplicaciones exteriores y marcados para tal uso. Para longitudes y diámetros máximos, consultar "Datos técnicos".

NOTAS FUNCIONAMIENTO
- Asegurarse de que el interruptor está en posición "0"
- Conectar el enchufe al panel eléctrico.
- Encender la máquina mediante los botones "I" en el interruptor. (Led verde encendido)
- Durante el ciclo de trabajo, operar la aguja vibrante apoyando el tubo con ambas manos.
- Sumergir rápidamente la aguja vibrante en concreto fresco, sujetándola verticalmente, esperar unos segundos y luego extraerla lentamente.
- Mantener la aguja vibrante sumergida (2/3 de la longitud de la aguja) en el hormigón para evitar el sobrecalentamiento.
- Al final del trabajo, apagar el equipo mediante el interruptor en la posición "0" y desconectar el cable.
- Asegurarse de que el interruptor está en la posición "0" al final del ciclo de trabajo.

PARA VOLVER A PONER EN MARCHA EL VIBRADOR EN EL CASO DE UN BLOQUE, GIRAR EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN "0", DESCONECTAR EL ENCHUFE DEL PANEL ELÉCTRICO, ENCLAVAR Y RESTABLECER EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN "I".
Para el uso en el andamiaje:
- Si se trabaja en andamios u otras áreas de la altura asegurarse de que la máquina nunca permanezca sin vigilancia cuando está en función y que haya sido correctamente posicionada para evitar vibraciones, desplazamiento o caídas, que pudieran causar daños a objetos o daños a las personas.

Para el uso en bajos encofrados:
- Sumergir la aguja en un lado del encofrado y tirarla lentamente, manteniéndola en posición horizontal a lo largo de toda la longitud del encofrado, hacia el lado opuesto.

OPERACIONES INCORRECTAS ⚠
- No arrastrar la máquina tirándola del cable.
- No tirar el cable para desconectar el enchufe.
- No anudar ni retorcer el cable.
- No sumergir o extraer el vibrador por el cable.
- Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, del aceite o de los objetos afilados.
- No usar el vibrador como una pala para distribuir el hormigón.
- Ne dejar encendido el vibrador durante largos períodos de tiempo cuando no está sumergido en el hormigón.
- No sumergir el cable, el interruptor y el enchufe en hormigón u otros líquidos.
- No sumergir o vibrar con el vibrador en contacto directo con las paredes del encofrado.
- No insertar la aguja vibrante dentro de los refuerzos en el yeso, ya que el vibrador puede atascarse en este caso.
- No apagar el vibrador cuando se sumerge en el hormigón, ya que puede ser difícil de sacar.
- No tener la aguja vibrante en la mano mientras está en funcionamiento.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES A LAS PERSONAS.

Sección 5 – MANTENIMIENTO
Antes de proceder a las operaciones siguientes, asegurarse de que el interruptor está en posición "0" y el enchufe está desconectado del panel eléctrico.
Verificar el vibrador para asegurarse de que está intacto. Tener especial cuidado con el cable de alimentación, el enchufe y la junta del interruptor. Si están dañados, deben ser sustituidos por el personal especializado autorizado.
En caso de roturas, se pueden producir graves daños a las personas debido a la presencia de la corriente eléctrica.
LIMPIEZA
Eliminar los residuos de hormigón sumergiendo la aguja vibrante en una cama de piedra machacada.

ABRIR LA CAJA DEL CONVERTIDOR INVALIDARÁ LA GARANTÍA. DEBE SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ESPECIALIZADO AUTORIZADO O POR EL PERSONAL DE OLI SPA.

Sección 6 – PIEZAS DE REPUESTO
Consultar la tabla de piezas de repuesto.

Sección 7 – DIAGNÓSTICO Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS OPERACIONALES
Consultar la tabla.
En caso de anomalías de funcionamiento de la aguja vibrante, parar el trabajo y dejar la máquina a ser revisada por personas especialistas o por el servicio de asistencia OLI.

PT

EWO..C

EQUIPAMENTOS DE VIBRAÇÃO INTERNOS COM FREQUÊNCIA ELEVADA INTEGRADOS NO CONVERSOR - INSTRUÇÕES

Seção 0 – DESCRIÇÃO

Os equipamentos de vibração eletrónicos de imersão da série EWO..C foram concebidos e construídos de acordo com as seguintes diretivas:
- 2014/35/UE
- 2014/30/EU
- 2006/42/EC

Também de acordo com as normas:
- CEI EN 60745-1
- CEI EN 60745-2-12

As características gerais estão listadas abaixo.
- Classe de isolamento F
- Proteção IP68.

Seção 1 – REGULAMENTOS GERAIS

O manual, que foi elaborado pelo Fabricante, é uma parte integral dos equipamentos de vibração internos de elevada frequência e deve ser preservado durante toda a vida útil da máquina em um local facilmente acessível conhecido, disponível para consulta sempre que necessário. Se o equipamento mudar de proprietário, o manual deve ser cedido ao novo proprietário. Antes de executar qualquer operação nos equipamentos de vibração internos de elevada frequência, o pessoal encarregue dessas operações deve ler atentamente esse manual. Se perder o manual, ficar danificado ou se tornar elegível, terá de baixar uma nova cópia do site Web da OLI® e verificar a última atualização disponível. Esse manual fornece avisos e indicações acerca das normas de segurança para a prevenção de acidentes no trabalho. Contudo, os operadores devem seguir as normas de segurança impostas pelos regulamentos em vigor. As possíveis modificações às normas de segurança que possam ocorrer devem ser transpostas e implementadas. A última versão do respetivo manual encontra-se disponível no site Web www.olivibra.com.
Leia atentamente estas instruções antes de usar o produto e mantenha o manual seguro para futura referência.
Após receber o produto verifique:
- Certifique-se de que a embalagem não se encontra danificada de tal modo a que possa ter danificado o produto.
- Certifique-se de que não existem danos externos no produto.
- Certifique-se de que o fornecimento corresponde às especificações de encomenda; as não conformidades e/ou danos externos, se existirem, devem ser reportados detalhadamente de imediato aos agentes de frete e ao fabricante e/ou concessionário.

Seção 1.1 – IDENTIFICAÇÃO

Os dados elétricos e os códigos de identificação do produto são mostrados na placa de identificação (fig. 1) no conversor.
Esses dados devem ser sempre indicados quando encomendar peças sobressalentes ou solicitar assistência.
Antes de usar a máquina, indique os dados de identificação na tabela de identificação na página no verso deste Manual, para que o número de série possa ser encontrado rapidamente.

Seção 1.2 – USO A QUE SE DESTINA

Os equipamentos de vibração de imersão EWO só devem ser usados para a consolidação de concreto em conformidade com o Manual de Operação.
Para o correto funcionamento do equipamento, é necessário cumprir as instruções fornecidas no manual que devem ser, obviamente, consultadas antes de iniciar o trabalho.
Usar o equipamento para propósitos além daqueles descritos e desrespeitando a conformidade descrita nesse manual não será apenas considerado proibido e impróprio, mas também libertará o fabricante de toda a responsabilidade direta e/ou indireta.

Seção 2 – GARANTIA

O fabricante fornece uma garantia de 12 (doze) meses em todos os produtos, válida a partir da data da compra (conforme indicado na documentação de transporte de mercadorias).
A garantia abrange, somente, os componentes com defeitos de fabrico. As peças sujeitas a desgaste não estão incluídas.
O pedido de garantia deve ser enviado para OLI Spa ou para um concessionário autorizado, indicando o número do modelo, o número de série, problema, etc. A OLI decidirá se deverá a máquina à sede da OLI ou enviá-la mesma para um centro de reparação autorizado. Os custos relacionados com o transporte são sempre da responsabilidade do cliente.
A garantia fica inválida e, junto com toda a responsabilidade direta e indireta, se o produto tiver sido adulterado ou usado de modo incorreto e se as peças sobressalentes usadas não forem genuínas.

Seção 3 – NORMAS DE SEGURANÇA ⚠

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA
Siga as indicações e os sinais de perigo presentes na máquina.
NÃO ADULTERE OU REMOVA OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

– ATENÇÃO: perigo de choque
– Leia o Manual do Operador

SEGURANÇA DO OPERADOR
- O equipamento deve ser usado somente por operadores qualificados e treinados. O pessoal não qualificado pode usar a máquina sob condição de possuirem autorização do gerente do local e sob sua supervisão.
- Use E.P.P apropriado (equipamento de proteção pessoal).
- O gerente do local deve assegurar que o operado leu e compreendeu o Manual do utilizador, que deve ser preservado no local de trabalho.
- Evite contato com a garrafa durante o trabalho, ou imediatamente após o mesmo, para evitar queimaduras acidentais.

ATENÇÃO: O quadro permanece ligado desde que a ficha se encontre conectada ao quadro de distribuição de energia principal.

SEGURANÇA FUNCIONAL DO EQUIPAMENTO DE VIBRAÇÃO
- Quando ocicio de trabalho termina ou antes de efetuar qualquer trabalho de manutenção, limpeza ou transporte no local, coloque o equipamento em condição de segurança desligando a ficha.
- Manuseie o conversor com cuidado para evitar quebras acidentais devido ao impacto mecânico.
- Nível de ruído: A pressão ponderada do ruído contínuo equivalente do equipamento nunca deve exceder os 90 dB(A)*

* Medições efetuadas em condições normais de funcionamento de acordo com UNI EN ISO 11202, com carga simulada.
PARA ALÉM DO REFERIDO, A CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR NO PAÍS EM QUE A MÁQUINA É USADA.

Seção 4 – COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E USO DO EQUIPAMENTO DE VIBRAÇÃO ⚠

- Antes de iniciar o trabalho, verifique a máquina e os respetivos dispositivos de segurança para certificar-se de que estão intactos na ordem perfeita de funcionamento. As peças danificadas ou desgastadas, caso existam, devem ser substituídas ou reparadas por um especialista ou pessoas autorizadas.
- Certifique-se de que a voltagem e amperagens da fonte de alimentação correspondem às indicações na placa de identificação. Uma voltagem incorreta pode danificar o equipamento.
- A fonte elétrica deve ser fornecida com uma conexão de aterramento e um disjuntor do diferencial GFCI.
- Nos casos de sobreaquecimento do conversor >90 °C, curto-circuito, correntes excessivas, voltagens de 230V/115V -15%+10%, o quadro do controlador eletrónico atua interrompendo o funcionamento do equipamento. (CONSULTE O GRÁFICO DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS)
- Um arranque gradual previne os picos de corrente críticos durante a ativação/desativação.
- Os cabos de extensão devem possuir um plugue/soquete com conexão de aterramento em conformidade com as normas em vigor. Use cabos H07RN-F adequados para o exterior e marcados relativamente à sua finalidade. Consulte o gráfico dos dados técnicos para obter os diâmetros e comprimentos máximos.

NOTAS OPERACIONAIS
- Certifique-se de que o interruptor esteja na posição "0"
- Introduza a ficha no painel elétrico.
- Ative a máquina usando os botões "I" no interruptor (led verde aceso)
- Durante o ciclo de trabalho opere a agulha vibratória suportando o tubo com as duas mãos.
- Mergulhe a garrafa rapidamente no concreto fresco segurando-a na vertical, aguarde alguns segundos e remova-a lentamente.
- Mantenha a agulha vibratória imersa (2/3 do comprimento da agulha) no concreto para evitar o sobreaquecimento.
- No final do trabalho, desligue o equipamento por meio do botão "0" no interruptor e desligue o plugue.
- Quando o ciclo de trabalho terminar certifique-se de que o interruptor está sempre na posição "0".

PARA REINICIAR O EQUIPAMENTOS DE VIBRAÇÃO CASO UM BLOQUEIO COLOQUE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO "0", DESLIGUE O PLUGUE DO PAINEL ELÉTRICO, VOLTE A ENGATAR O GANCHO E RESTAURE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO "I".
Para uso em andaimes:
- Se trabalhar em andaimes ou outras áreas acima do solo, certifique-se de que não deixa a máquina sem supervisão quando está ligada e que esta assenta de forma estável para impedir ferimentos nas pessoas e danos nos objetos abaixo da mesma devido à vibração e desiquilíbrio.

Para uso em cofragens:
- Mergulhe a agulha em um dos lados da cofragem e puxe-a lentamente, mantendo-a na horizontal ao longo de todo o comprimento da cofragem para o lado oposto.

OPERAÇÕES INCORRETAS ⚠
- Não puxe a máquina pelo cabo.
- Não puxe o cabo para desconectar o plugue.
- Não prenda nem torça o cabo.
- Não imirja o equipamento de vibração nem o retire agarrando-o pelo cabo.
- Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e objetos afiados.
- Não use o equipamento de vibração como uma pá para espalhar o concreto.
- Evite deixar o equipamento de vibração ligado durante longos períodos de tempo quando não está imerso em concreto.
- Não imirja o conversor eletrónico, o cabo de alimentação, o interruptor nem o plugue no concreto ou em outros líquidos.
- Não imirja nem faça vibrar com o equipamento de vibração em contato direto com as paredes da cofragem.
- Não encrave e não insira a agulha no reforço no interior do invólucro.
- Não desligue o equipamento de vibração quando está imerso no concreto, uma vez que pode ser difícil retirá-lo.
- Não continue agarrando a agulha vibratória enquanto está em operação.

A INOBSERVÂNCIA DESTAS INSTRUÇÕES PODE PROVOCAR LESÕES PESSOAIS GRAVES.

Seção 5 – MANUTENÇÃO

Antes de prosseguir com as seguintes operações certifique-se de que o interruptor esteja na posição "0" e que o plugue está desconectado do painel elétrico.
Certifique-se de que o equipamento de vibração está intato. Tome especial cuidado com o cabo de alimentação, o plugue e a gaxeta do interruptor. Se estiverem danificados, devem ser substituídos por pessoal autorizado e especializado da OPLI Spa.
As quebras podem provocar ferimentos graves nas pessoas devido à presença de corrente elétrica.
PULIZIA
Remova todos os resíduos de concreto imergindo a garrafa em uma cama de pedra esmagada.

ABRIR A CAIXA DO CONVERSOR INVALIDARÁ A GARANTIA. DEVE SER EFETUADO POR PESSOAL AUTORIZADO E ESPECIALIZADO DA OLI SPA.

Seção 6 – PEÇAS SOBRESSALENTES

Consulte a tabela de peças sobressalentes.

Seção 7 – RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Consulte a tabela.
Nos casos de anomalias operacionais da agulha vibratória, interrompa o trabalho e solicite a verificação da máquina por especialistas ou pelo serviço de assistência da OLI.

DECLARATION / DICHIARAZIONE / DÉCLARATION / ERKLÄRUNG / DECLARACIÓN / DECLARAÇÃO

OLI SPA
Via Canalazzo, 35 - 41036 Medolla (MO) - ITALY

Declare
that EWO..C series:
conform with the following directive listed on the following declaration.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

with the requirements of the following Community Directives and subsequent modifications
- Directive 2006/42/EC - Directive 2014/30/EU - Directive 2014/35/EU

The conformity has been verified according to the conditions included in the following standard documents:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

"A" Type:
» **The complete equipment electronic converter - poker vibrator complies with the above standards / guidelines in accordance with Annex II to Directive 2006/42 EC machines**

Technical documentation is compiled in accordance with part A of Annex VII.
OLI SpA undertakes to transmit by mail or e-mail, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the products mentioned on the present declaration, except for intellectual properties of the producer.
The technical documentation is kept at OLI SpA, Via Canalazzo, 35 – 41036 Medolla (MO) Italy

Dichiara che,
la famiglia dei vibratori ad immersione serie EWO..C :
è conforme alle direttive elencate nella seguente dichiarazione

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

con i requisiti delle direttive comunitarie e successive modifiche
- Direttiva 2006/42/EC - Direttiva 2014/30/EU - Direttiva 2014/35/EU

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

"A" Type:
» **Il SISTEMA convertitore elettronico, vibratore risulta conforme alle norme/direttive sopra indicate ai sensi dell'allegato II A della direttiva macchine 2006/42 CE**

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII A.
OLI S.p.A si impegna a trasmettere,via posta o e-mail, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sui prodotti oggetto della presente dichiarazione, fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante. Le informazioni verranno trasmesse direttamente all'autorità nazionale che le ha richieste. La documentazione tecnica è depositata presso OLI SpA, Via Canalazzo, 35 – 41036 Medolla (MO) Italy

Déclare que
la série EWO..C:
est conforme à la directive suivante inscrite sur la déclaration suivante.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

avec les exigences des Directives communautaires suivantes et ses amendements successifs.
- Directive 2006/42/EC - Directive 2014/30/EU - Directive 2014/35/EU

La conformité a été vérifiée selon les conditions incluses dans les documents standards suivants:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

"A" Type:
» **L'équipement complet convertisseur électronique - vibrateur immergé est conforme aux normes ci-dessus / principes conformément à l'annexe II de la Directive machines 2006/42 CE**

La documentation technique est établie conformément aux dispositions de la partie A de l'annexe VII.
OLI SpA s'engage à communiquer par mail ou par courrier électronique, en réponse à une demande motivée par les autorités nationales, des informations pertinentes sur les produits mentionnés dans la présente déclaration, sauf pour les propriétés intellectuelles du Fabricant.
La documentation technique est déposée à OLI SpA, Via Canalazzo, 35 – 41036 Medolla (MO) Italy

ERKLÄRUNG,
die EWO..C Reihe
ist mit den folgenden Richtlinien der folgenden

CE KONFORMITÄRSERKLÄRUNG

mit den Anforderungen der folgenden Gemeinschaftsrichtlinien und den nachträglichen Änderungen übereinstimmend.
- Richtlinie 2006/42/EC - Richtlinie 2014/30/EU - Richtlinie 2014/35/EU

Die Konformität wurde gemäß der in den folgenden Standarddokumenten enthaltenen Bedingungen geprüft:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

"A" Typ:
» **Das Gesamtsystem Hochfrequenz-Konverter + Rüttler entspricht den oben genannten Normen/ Richtlinien im Sinne des Anhangs II A der Maschinenrichtlinie 2006/42 EG.**

Die technische Dokumentation wurde gemäß des Teils A des Anhangs VI erstellt.
Das Unternehmen OLI S.p.A. verpflichtet sich, im Erwiderung auf eine ansprechen begründete Anfrage der nationalen Behörden und vorbehaltlich der Eigentumsrechte des Herstellers wichtige Informationen über die Produkte der vorliegenen Erklärung zu übermitteln.
Die technische Dokumentation wird bei OLI SpA, Via Canalazzo, 35 – 41036 Medolla (MO) Italien aufbewahrt

Declara
que los vibradores internos de alta frecuencia serie EWO..C
Cumplen con las directivas contenidas en la declaración siguiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

con los requisitos impuestos por las siguientes Directivas de la CE y las modificaciones posteriores
- Directiva 2006/42/EC - Directiva 2014/30/EU - Directiva 2014/35/EU

La conformidad se ha verificado en base a los requisitos de los documentos normativos siguientes:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

Tipo "A":
» **El equipo en su versión completa convertidor electrónico - vibrador de alta frecuencia poker cumple con los estándares anteriores / directrices según el Anexo II de la Directiva Maquinaria 2006/42 CE**

La documentación técnica pertinente se elabora de conformidad con el Anejo VII A.
OLI SpA se compromete a suministrar por correo o e-mail, en respuesta a una solicitud motivada de las autoridades nacionales, información relevante sobre los productos incluidos en la presente declaración, sin perjuicio de los derechos de la propiedad intelectual del fabricante.
La documentación técnica se guarda en OLI SpA, Via Canalazzo, 35 – 41036 Medolla (MO) Italy

Declara
que a série EWO..C:
está em conformidade com a diretiva seguinte listada na declaração seguinte.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

com os requisitos das seguintes Diretivas Comunitárias e posteriores modificações
- Diretiva 2006/42/EC - Diretiva 2014/30/EU - Diretiva 2014/35/EU

A conformidade foi verificada de acordo com as condições incluídas nos documentos padrão seguintes:
- CEI EN 60745-1 - CEI EN 60745-2-12

Tipo "A":
» **Todo o equipamento do conversor eletrónico - equipamento de vibração está em conformidade com as normas/diretrizes anteriores e de acordo com o anexo II da Diretiva 2006/42/EC das máquinas**

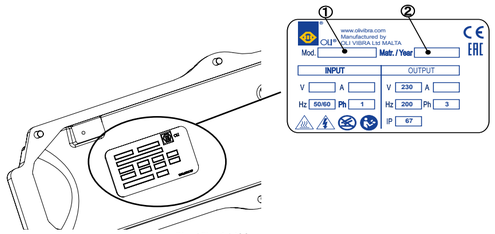
A documentação técnica está compilada de acordo com a parte A do anexo VII.
A OLI SpA se compromete a transmitir por correio ou e-mail, em resposta a uma petição argumentada por autoridades nacionais, informações relevantes sobre os produtos mencionados na presente declaração, exceto para propriedade intelectual do produtor.
A documentação técnica é guardada na OLI SpA, Via Canalazzo, 35 - 41036 Medolla (MO) Itália

Medolla 26/09/2018

General Manager / General Manager / Directeur général / Generaldirektor / Gerente general / Director General /Gerente Geral
Giorgio Gavioli

rel.8

IDENTIFICATION / IDENTIFICAZIONE / IDENTIFICATION / IDENTIFIKATION / IDENTIFICACIÓN / IDENTIFICAÇÃO



Pic. / Fig. 1/ Abb.

TECNICHAL DATA / DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE ANGABEN / DATOS TÉCNICOS / DADOS TÉCNICOS

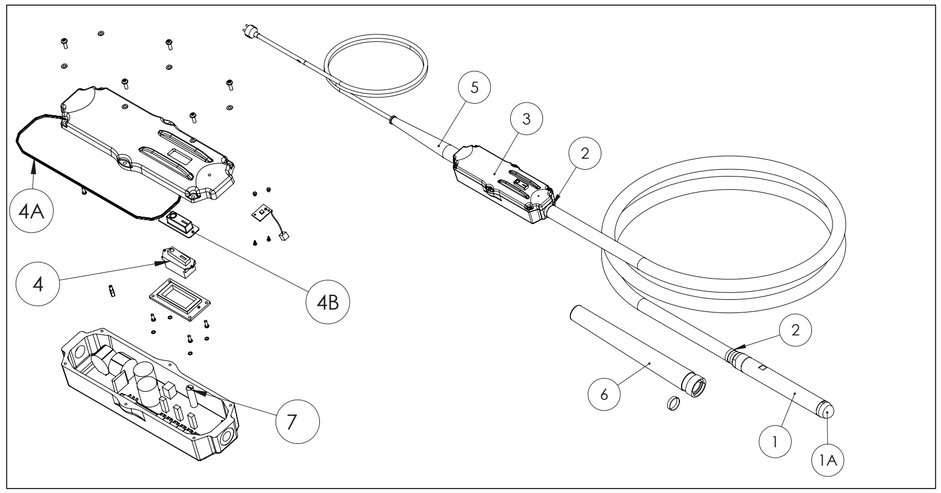
Type / Modello / Type / Typ / Tipo / Modelo	Overall dimension / Dimensioni / Encombrement / Gesamtgröße / Dimensiones totales / Dimensões gerais						Mechanical features / Caratteristiche meccaniche / Caractéristiques mécaniques / Mechanische Merkmale / / Características mecánicas / Características mecânicas	
	Ø Head / Ø Ago / Ø Tête / Ø Kopf / Ø Aguja / Ø Cabeça	Head length / Lunghezza ago / Longueur aiguille / Kopflänge / Longitud aguja / Comprimento da cabeça	Hose length / Lunghezza tubo di manovra / Longueur du tuyau / Schlauchlänge / Longitud manguera / Comprimento da mangueira	Cable length / Lunghezza cavo alimentazione / Longueur du câble/ Kabellänge / Longitud cable de alimentación / Comprimento do cabo	Head weight / Peso ago / Poids aiguille / Kopfgewicht / Peso aguja / Peso da cabeça	Total weight / Peso totale / Poids total / Gesamtgewicht /Peso total / Peso total	C. F.	Speed / N° di giri / Nombre de tours / Geschwindigkeit / N° de vueltas / N.° de rotações
	mm	mm	m	m	Kg	Kg	N	Rpm
EWO38C	38	404	5	10	2.4	12.4	1700	12000
EWO50C	50	468			5.5	17.6	3760	
EWO59C	59	498			7.9	20	5640	
EWO65C	65	484			9.1	21.1	7330	

Type / Modello / Type / Typ / Tipo / Modelo	Electrical features / Caratteristiche elettriche / Caractéristiques électriques / Elektrische Merkmale / Características eléctricas / Características elétricas			
	Input Frequency / Frequenza / Fréquence d'entrée / Eingangsfrequenz / Frecuencia de entrada / Frequência de entrada	Input Voltage / Tensione in ingresso / Tension d'alimentation / Eingangsspannung / Tensión de entrada / Voltagem de entrada	Input Current / Assorbimento / Courant / Strom / Corriente / Corrente	OutputCurrent / Assorbimento / Courant / Strom / Corriente / Corrente
	Hz (±5%)	V (+10% -15%)	230V	A
EWO38C	50 - 60	230 1PH	5.5	1.5
EWO50C				2.7
EWO59C				3
EWO65C				4.5

Type / Modello / Type / Typ / Tipo / Modelo	Electrical features / Caratteristiche elettriche / Caractéristiques électriques / Elektrische Merkmale / Características eléctricas / Características elétricas			
	Input Frequency / Frequenza / Fréquence d'entrée / Eingangsfrequenz / Frecuencia de entrada / Frequência de entrada	Input Voltage / Tensione in ingresso / Tension d'alimentation / Eingangsspannung / Tensión de entrada / Voltagem de entrada	Input Current /Assorbimento / Courant / Strom / Corriente / Corrente	Output-Current / Assorbimento / Courant / Strom / Corriente / Corrente
	Hz (±5%)	V (+10% -15%)	115V	A
EWO38C	50 - 60	115 1PH	11	1.5
EWO50C				2.7
EWO59C				3
EWO65C				4.5

Type / Modello / Type / Typ / Tipo / Modelo	Electrical features / Caratteristiche elettriche / Caractéristiques électriques / Elektrische Merkmale / Características eléctricas / Características elétricas		
	Hand-harm vibration / Vibrazione mano braccio / Vibrations main-bras / Hand - Arm - Schwingung / Vibración mano-brazo / Vibrações transmitidas ao sistema mão-braço	Cable extension / Prolunghe / Rallonge câble / Kabelverlängerung / Cables de extensión / Extensão do cabo	
		Max lenght / Lunghezza max / Longueur max / Höchstlänge / Longitud máx. / Comprimento máximo	Cross section / Sezione / Coupe transversale / Querschnitt / Sección transversal / Seção transversal
	m/s²	m	mm²
EWO38C	<2.5	30	2.5
EWO50C	<4	20	6
EWO59C	<4		
EWO65C	<4		

SPARE PARTS / RICAMBI / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILE / PIEZAS DE REPUESTO / PEÇAS SOBRESSALENTES



Pos.	Description / Descrizione / Description / Beschreibung / Descripción / Descrição	Type / Modello / Type / Typ / Modelo / Modelo
1	Vibrating needle / Ago vibrante / Aiguille vibrante / Vibrationsnadel / Aguja vibrante / Agulha vibratória	EWO38C
		EWO50C
		EWO59C
		EWO65C
1A	Cap / Puntale / Embout / Verschluss / Puntera / Tampa	EWO38C
		EWO50C-EWO59C
		EWO65C
2	Control hose clamp / Fascetta tubo di manovra / Collier tuyau de contrôle / Betätigungsschauchklemmen / Abrazadera tubo de maniobra / Braçadeira da mangueira de controle	EWO38C
		EWO50C-EWO59C
		EWO65C
3	Converter / Convertitore / Convertisseur / Umwandler / Convertidor / Conversor	ALL MODELS TUTTE LE VERSIONI TOUS LES MODÈLES ALLE MODELLE TODOS LOS MODELOS TODOS OS MODELOS
4	Switch / Interruttore / Interrupteur / Schalter / Interruptor / Interruptor	
4A	Converter Gasket / Guarnizione convertitore / Garniture convertisseur / Umwandlerdichtung / Junta convertidor / Gaxeta do conversor	
4B	Switch gasket / Protezione interruttore / Protection interrupteur / Schalterdichtung / Protección interruptor / Gaxeta do interruptor	
5	Lead and clamp Kit / Kit manicotto con fascetta / Kit manchon de serrage / Anschluss und Klemmsystem / Manguito con abrazadera / Acoplamento e kit de braçadeiras	EWO38C-EWO50C-EWO59C
		EWO65C
6	Sleeve with clamp / Guaina e con fascetta / Manchon avec collier / Muffe mit Klemme / Manga con abrazadera / Manga com braçadeira	EWO65C
7	Fuse/ Fusibile / Fusible / Sicherung / Fusible / Fusível	EWO38-50-59-65C

Needle troubleshooting chart

Failures	Findings	Reccomended Action
The vibrator does not start up.	Faulty electrical connection	Connect the cable to the electric panel
		Check power cable and plug , Replace if damaged . Contact an OLI's authorized repair shop.
	Faulty switch	Replace if damaged. Contact an OLi authorized repair shop.
	Fuse burned	Replace fuse: Type 5x20mm TIMR LAG 10A 250V - OMEGA GT520310
The needle revolves slowly and is warmer than usual.	Bearings damaged	Replace needle. Contact an OLi's authorized repair shop
	Lack of phase in the motor	
The needle makes more noise than usually	Bearings damaged	Replace needle. Contact an OLi's authorized repair shop
	Lack of phase in the motor	

Converter troubleshooting chart

Failures	Findings	Reccomended Action
Yellow led on.	Power up procedure incorrect	Make device reset *
Blu led on.	Overheating	Let cool the inverter board . Turn power off and then on again after a few seconds
Red on.	Inverter board short-circuited	Contact an OLi's authorized repair shop.
Red "Fault" led flashing 1 sec.ON _ 1sec OFF	Overcurrent	Make sure that the needle is not trapped within the meshes of the iron reinforcement .

*Reset : turn the switch to the "0" position ,disconnect the plug from the electric panel , wait a few seconds , hook up again the plug and set the switch to the position "I".

Nadel Fehlersuche

Störungen	Ergebnisse	Empfohlene Handlungen
Der Rüttler startet nicht.	Fehler bei den elektrischen Anschlüssen	Verbinden Sie den Stecker mit der Schalttafel
		Prüfen Sie Stromkabel und Stecker. Falls beschädigt, ersetzen. Nehmen Sie Kontakt zu einer OLI Werkstatt auf.
	Defekter Schalter	Falls beschädigt, ersetzen. Nehmen Sie Kontakt zu einer OLI Werkstatt auf.
	Sicherung verbrannt	Sicherung ersetzen: Typ 5x20mm TIMR LAG 10A 250V - OMEGA GT520310
Die Nadel dreht sich langsam und ist wärmer als üblicherweise.	Defekte Lager	Ersetzen Sie die Nadel. Nehmen Sie Kontakt zu einer OLI Werkstatt auf.
	Ausfall einer Phase im Motor	
Die Nadel macht mehr Geräusche als üblicherweise.	Defekte Lager	Ersetzen Sie die Nadel. Nehmen Sie Kontakt zu einer OLI Werkstatt auf.
	Ausfall einer Phase im Motor	

Umwandler - Fehlersuche

Störungen	Ergebnisse	Empfohlene Handlungen
Gelbes Licht leuchtet.	Falsches Einschaltverfahren	Setzen sie das Gerät zurück/reset *
Blaues Licht leuchtet.	Überhitzung	Lassen Sie den Wechselrichter abkühlen. Schalten Sie den Strom ab und nach einigen Sekunden wieder ein.
Rotes Licht leuchtet.	Kurzschluss des Wechselrichters	Nehmen Sie Kontakt zu einer OLI Werkstatt auf.
Rotes "Störung" Licht blinkt für 1 Sec.. AN_ 1 Sec. AUS	Überstrom	Stellen Sie sicher, dass die Nadel nicht im Netz der Eisenarmierung festgeklemmt ist.

*Zurücksetzen /Reset : drehen Sie den Schalter auf "0" Position, ziehen Sie den Stecker vom Schaltkasten ab, warten Sie einige Sekunden, stecken sie diesen wieder ein und bringen Sie den Schalter wieder auf Position "I".

Analisi guasti bottiglie

Guasto	Problema evidenziato	Azione correttiva
Il vibratore non parte	Collegamento elettrico difettoso	Collegare correttamente il vibratore al quadro elettrico di alimentazione
		Controllare integrità cavo elettrico e spina. Sostituire se danneggiato. Rivolgersi ad un centro autorizzato Oli
	Interruttore on/off difettoso	Sostituire. Rivolgersi ad un centro autorizzato Oli
	Fusibile bruciato	Sostituire il fusibile, tipo: Fusibile 5x20mm TIMR LAG 10A 250V - OMEGA GT520310
Ridotta velocità di rotazione e surriscaldamento	Cuscinetti danneggiati	Sostituire bottiglia. Rivolgersi ad un centro autorizzato Oli
	Mancanza di una fase nel motore.	
Rumorosità elevata	Cuscinetti danneggiati	Sostituire bottiglia. Rivolgersi ad un centro autorizzato Oli

Analisi guasti convertitore

Guasto	Problema evidenziato	Azione correttiva
Led giallo attivato	Errata procedura di accensione	Fare reset apparecchio *
Led blu attivato	Temperatura superiore ai valori previsti	Lasciare raffreddare la scheda inverter . Spegnere e riaccendere l'apparecchio
Led rosso attivato	Scheda inverter in corto circuito	Rivolgersi ad un centro autorizzato Oli
Led rosso lampeggiante (1 sec.ON _ 1sec OFF)	Corrente assorbita superiore al valore nominale.	Assicurarsi che la bottiglia non sia incastrata nelle maglie dell'armatura.

* Reset : portare l'interruttore sulla posizione "0" ,staccare la spina dal quadro elettrico,aspettare qualche secondo, riagganciarla e riportare l'interruttore sulla posizione "I".

Diagnóstico y solución de problemas operacionales aguja

Síntoma	Causa probable	Acción correctiva
El vibrador no arranca	Cableado eléctrico defectuoso	Conectar el enchufe al panel eléctrico.
		Controlar la integridad del cable de alimentación y del enchufe. Substituirlos si están dañados. Póngase en contacto con un centro autorizado Oli.
	Interruptor defectuoso	Substituirlos si están dañados. Póngase en contacto con un centro autorizado Oli.
	Fusible quemado	Sustituir el fusible: Fusible 5x20mm TIMR LAG 10A 250V - OMEGA GT520310
Velocidad de rotación reducida y sobrecalentamiento de la aguja	Cojinetes posiblemente dañados	Sustituir la aguja. Póngase en contacto con un centro autorizado Oli.
	Ausencia de una fase en el motor	
La aguja hace más ruido de lo normal	Cojinetes posiblemente dañados	Sustituir la aguja. Póngase en contacto con un centro autorizado Oli.
	Ausencia de una fase en el motor	

Diagnóstico y solución de problemas operacionales convertidor

Síntoma	Causa probable	Acción correctiva
LED amarillo encendido.	Procedimiento de encendido incorrecto	Restablecer el dispositivo *
LED azul encendido.	Sobrecalentamiento	Deje enfriar la placa del inversor. Desconectar la alimentación y volver a encenderla después de unos segundos.
LED rojo encendido	Cortocircuito placa del inversor	Póngase en contacto con un centro autorizado Oli.
LED rojo intermitente "Avería" 1 seg.ON _ 1 seg OFF	Sobrecorriente	Asegúrese de que la aguja no está atrapada dentro de las mallas de la armadura de hierro.

Reset: Girar el interruptor a la posición "0", desconectar el enchufe del panel eléctrico, esperar unos segundos, conectar nuevamente el enchufe y ajustar el interruptor a la posición "I".

Tableau de dépannage de l'aiguille vibrante

Défauts	Causes	Action recommandée
Le vibrateur ne démarre pas	Connexion électrique défectueuse	Connecter le câble au panneau électrique
		Vérifier le câble d'alimentation et la prise. Remplacer si endommagés. Contacter un atelier de réparation autorisé par Oli.
	Interrupteur défectueux	Remplacer si endommagés. Contacter un atelier de réparation autorisé par Oli.
	Fusible brûlé	Remplacer le fusible: Fusible 5x20mm TIMR LAG 10A 250V - OMEGA GT520310
L'aiguille tourne lentement et est plus chaude que d'habitude	Paliers endommagés	Remplacer l'aiguille Contacter un atelier de réparation autorisé par Oli
	Absence de phase moteur	
L'aiguille fait plus de bruit que d'habitude	Paliers endommagés	Remplacer l'aiguille Contacter un atelier de réparation autorisé par Oli
	Absence de phase moteur	

Tableau de dépannage du convertisseur

Défauts	Causes	Action recommandée
Voyant jaune allumé.	Procédure d'alimentation incorrecte	Réinitialiser le dispositif *
Voyant bleu allumé.	Surchauffe	Laissez refroidir le panneau de l'onduleur. Mettez l'appareil hors tension, allumez de nouveau après quelques secondes
Voyant rouge allumé.	Court-circuit au réseau de l'onduleur	Contacter un atelier de réparation autorisé par Oli.
Voyant rouge "Défaut" clignotant 1 sec.ON _ 1sec OFF	Surintensité	Assurez-vous que l'aiguille n'est pas coincée dans les mailles de l'armature de fer.

*Réarmement: mettre l'interrupteur sur la position "0", débrancher la prise du réseau électrique, attendez quelques secondes, brancher à nouveau la prise et placez le commutateur en position "I".

Gráfico de resolução de problemas da agulha

Falhas	Resultados	Ação recomendada
O equipamento de vibração não arranca.	Conexão elétrica defeituosa	Conecte o cabo ao painel elétrico
		Verifique o cabo de alimentação e o plugue. Substitua-os caso estejam danificados. Contate uma loja de reparação autorizada da Oli.
	Interruptor defeituoso	Substitua-os caso estejam danificados. Contate uma loja de reparação autorizada da Oli.
	fusível queimado	Substitua o fusível: 5x20mm TIMR LAG 10A 250V fusível - OMEGA GT520310
A agulha roda lentamente e está mais quente do que o normal.	Rolamentos danificados	Substitua a agulha. Contate uma loja de reparação autorizada da Oli
	Ausência de uma fase no motor	
A agulha produz mais ruído do que o normal	Rolamentos danificados	Substitua a agulha. Contate uma loja de reparação autorizada da Oli
	Ausência de uma fase no motor	

Gráfico de resolução de problemas do conversor

Falhas	Resultados	Ação recomendada
Led amarelo ligado.	Procedimento de ligação incorreto	Reinicie o dispositivo *
Led azul ligado.	Sobreaquecimento	Deixe o painel do inversor arrefecer. Desligue a energia e ligue-a após alguns segundos
Led vermelho ligado.	Curto-circuito no painel do inversor	Contate uma loja de reparação autorizada da Oli.
Led vermelho de "Falha" intermitente a cada 1 segundos	Sobrecarga	Certifique-se de que a agulha não está presa nas malhas de ferro reforçado.

*Reiniciar: coloque o interruptor na posição "0", desligue o plugue do painel elétrico, aguarde alguns segundos, volte a engatar o gancho e coloque o interruptor na posição "I".